

## *Cuéntame un sueño. Una tarea para la clase de ELE*

Joana Lloret Cantero  
Asesora Técnica Docente  
Subdirección General de Cooperación Internacional (MECD)  
[joana.lloret@mecd.es](mailto:joana.lloret@mecd.es)

**Resumen:** En este artículo desarrollo una unidad didáctica basada en el trabajo por tareas. El producto que se obtendrá al final de las sesiones que se han programado es la narración escrita de un sueño, de manera que todas las actividades que la integran nacen a partir de este objetivo y aportan materiales, conceptos y prácticas orales y escritas para la elaboración del texto narrativo. Las actividades que aquí presento permiten que el alumno estimule su creatividad, proyecte su propia personalidad y desarrolle su imaginación.

**Palabras clave:** Tarea, expresión oral, expresión escrita, literatura, comprensión oral, comprensión escrita, componente lúdico.

**Abstract:** *Tell us a dream* is a lesson plan consisting of 14 task-based activities that lead to the final task of writing the story of a dream. In order to achieve that objective, all the activities are thought to provide the students with the important learning tools, materials, concepts and oral and written practice they will need to write the final narrative text. At the same time, these activities seek to foster creativity, encourage imagination and allow the students to develop and project their own personality.

**Key words:** Task, oral production, written production, literature, listening comprehension, reading comprehension, ludic element.

## **1. DESCRIPCIÓN**

Para la elaboración de esta tarea he partido de dos materiales: el cuento de Julio Cortázar *Casa tomada* y una entrevista al autor, en la que él mismo habla del cuento.

Durante el proceso se combinan actividades que desarrollan las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión lectora, intercambio de información y de opiniones a través de la expresión y la interacción orales, observación y práctica de componentes lingüísticos (gramaticales, léxicos, fonéticos...), comprensión oral, expresión escrita y evaluación de la tarea.

Todas las actividades están programadas de forma secuencial y progresiva, de manera que se empezará con una actividad de motivación y, de forma gradual, se llegará a la producción escrita del texto. A pesar de esta indicación, cabe la posibilidad de alterar el orden de las actividades o de desarrollarlas en el aula de forma independiente.

La tarea está pensada para estudiantes del nivel B2 del MCERL.

## **2. OBJETIVOS GENERALES**

- Producir un texto narrativo extenso, organizando las ideas y la información de forma coherente y mostrando precisión en la expresión.
- Comprender las ideas principales de un texto literario de un autor hispanoamericano.
- Tomar parte activa en un coloquio para desvelar el enigma de una historia.
- Ejercitar algunos conceptos gramaticales.
- Comprender las ideas principales de un texto oral extenso.
- Observar diferencias entre la sintaxis de la lengua oral y de la lengua escrita.
- Distinguir el seseo de la pronunciación de la lengua estándar.
- Interesarse por el mundo literario de un autor hispanoamericano del siglo pasado.
- Desarrollar la creatividad verbal a partir de unas imágenes.
- Expresar por escrito, con claridad, coherencia y corrección, un hecho relacionado con su propia experiencia.
- Valorar el poder de la imaginación.
- Autoevaluarse y coevaluar las producciones escritas con los compañeros.

### **3. CONTENIDOS**

#### **3.1 Funciones**

##### *3.1.1 Información y opiniones:*

- Relatar con precisión y claridad cualquier acontecimiento vivido.
- Expresar sensaciones.
- Dar opiniones.
- Dar consejos.

##### *3.1.2 Funciones metalingüísticas:*

- Ordenar un discurso.

#### **3.2 Contenidos lingüísticos**

- Usos y contrastes de los tiempos del pasado.
- Recursos de la cohesión del texto.
- Algunos rasgos de la sintaxis de la lengua oral frente a la lengua escrita.
- Caracterización del seseo hispanoamericano.
- Uso de los signos de puntuación más frecuentes.
- Expresiones y frases hechas de la lengua.

#### **3.3 Áreas temáticas**

- Aproximación al mundo de Hispanoamérica, en concreto al de un autor literario.
- Expresión de las propias vivencias, sensaciones y sentimientos.

### **4. DESTREZAS LINGÜÍSTICAS**

#### **- Expresión oral:**

- Participar en un coloquio, expresando una opinión.
- Explicar una historia a partir de unas imágenes.
- Invención de un sueño a partir de un cuadro y de unas cartas.

#### **- Comprensión oral:**

- Comprender la intervención de un autor hispanoamericano.
- Entender las opiniones de los compañeros de clase.
- Escuchar de forma activa las historias creadas por los compañeros.

#### **- Expresión escrita:**

- Desarrollo de un texto breve a través de la técnica “logo-rallye”.
- Resolución de los ejercicios propuestos.
- Creación de un texto breve descriptivo.
- La narración extensa del sueño.

**- Comprensión escrita:**

- Lectura y comprensión del cuento *Casa tomada*.
- Comprensión de la transcripción de un texto oral.
- Lectura y revisión crítica de los textos de los compañeros.

## **5. AGRUPAMIENTO**

A lo largo de la tarea los alumnos trabajarán individualmente, en parejas, en pequeños grupos y de forma colectiva. En cada actividad se especifica el tipo de agrupamiento.

## **6. SECUENCIACIÓN**

### **6.1 Planteamiento y preparación**

Dos semanas antes de que se inicie la tarea, se indicará a los alumnos que anoten los sueños que recuerden al despertarse, con el objetivo de que no se olviden de ellos, y se les anunciará el tipo de trabajo que se realizará en el aula con esa información.

Las actividades iniciales, que tienen como objetivo fundamental que los alumnos se familiaricen con el tema, con el tipo de tarea y que estén motivados para su ejecución, giran en torno a la lectura del cuento *Casa tomada*, de Julio Cortázar, y consisten en la explicación de las posibles causas de la actitud de los hermanos y de qué o quiénes invaden la casa.

Las actividades que preparan a los alumnos para la elaboración del producto final, como la entrevista a Julio Cortázar en la que habla de las posibles lecturas del cuento y su explicación sobre el sueño que lo motivó, aportarán o revisarán los contenidos lingüísticos necesarios y servirán de entrenamiento en las cuatro destrezas lingüísticas. Algunos de estos ejercicios no son absolutamente indispensables para su desarrollo, pero pueden motivar al alumnado a la lectura de nuevos textos, con la ampliación de su vocabulario o para familiarizarse, de una forma más amplia, con el tema que se va a desarrollar.

### **6.2 Realización**

A partir de la idea inicial se elaborará el producto y su desarrollo se irá completando con actividades diversas y con el análisis de los errores que vayan cometiendo.

El último día de clase de la semana anterior se entregará a los alumnos el cuento *Casa tomada*, de Julio Cortázar, y el ejercicio de comprensión lectora; durante esa misma sesión se explicará el inicio de la tarea (que se realizará durante las tres sesiones siguientes, el objetivo que esperamos alcanzar y el producto que se obtendrá). Los alumnos tendrán que leer el cuento para la siguiente clase y traer el cuestionario contestado para corregirlo.

El desarrollo de esta unidad didáctica está pensado para un máximo de ocho sesiones de 45 minutos. A título orientativo, se propone la siguiente distribución de las actividades en sesiones: las dos primeras sesiones se centrarán en el cuento *Casa tomada* y, a partir de él y con diferentes reagrupamientos de los alumnos, se realizarán actividades de comprensión lectora, de vocabulario, de contenido gramatical y de expresión oral; en las dos siguientes, a partir de un coloquio derivado del cuento y de los conocimientos previos sobre el autor, se desarrollarán ejercicios centrados en el escritor Julio Cortázar. Y es durante la explicación que el propio autor hace del cuento, cuando aparecerá la idea del sueño que lo originó. A lo largo de las tres siguientes, centradas en el mundo de los sueños, se ejecutarán actividades que tienen como objetivo estimular la capacidad expresiva y creativa del alumnado para elaborar la narración escrita del sueño.

Antes de la lectura del cuento tenemos que anticipar algunas dificultades con las que se pueden encontrar:

- el vocabulario desconocido;
- la sensación de desconcierto que produce el relato;
- la comprensión de las palabras del autor, debido a su pronunciación ([r] gutural y seseo) y a la utilización de tecnicismos;
- puede ocurrir que algún alumno no haya recordado ningún sueño durante los días previos al desarrollo de la tarea; en ese caso podrá utilizar como punto de partida cualquiera de los que haya tenido en el pasado y que todavía recuerde.

## 7. ACTIVIDADES

### 7.1 Comprensión escrita

#### A) Objetivos:

- Comprender las ideas principales de un texto literario de un autor hispanoamericano.
- Estar motivado para el inicio de la tarea.

#### B) Materiales y recursos:

- El cuento de Julio Cortázar *Casa tomada*. La versión en línea se puede consultar en <http://www.literatura.us/cortazar/tomada.html>
- Un cuestionario.
- Diccionarios, para consultar el vocabulario desconocido.

#### C) Actividad y organización de la clase:

El profesor irá leyendo las cuestiones y los alumnos, voluntariamente y de forma individual, dirán qué respuesta han dado como correcta.<sup>1</sup>

Señala la respuesta adecuada:

1. En la época en que se sitúa el cuento:

- a) las casas antiguas eran mantenidas por sus propietarios;
- b) los propietarios de las casas antiguas obtenían beneficios con la venta de sus materiales;**
- c) a los protagonistas les gustaba la casa a pesar de que era antigua.

2. Irene se pasaba el resto del día tejiendo porque:

- a) se entretenía con la labor;**
- b) en la ciudad donde vivían, en invierno, hacía mucho frío.
- c) no le gustaba comprar ropa ya confeccionada.

3. El protagonista visitaba las librerías:

- a) porque estaba interesado en libros caros;
- b) sabiendo que no encontraría lo que buscaba;**
- c) porque le interesaba la literatura francesa anterior a 1939.

4) La parte deshabitada de la casa familiar estaba:

---

<sup>1</sup> En esta versión, se destacan en negrita las respuestas correctas, que se eliminará en la versión para los estudiantes.

- a) al final del pasillo, después de pasar por delante de la puerta de roble;
- b) al final del pasillo que está antes de la puerta de roble;
- c) al otro lado de la puerta de roble.

5) Los hermanos:

- a) con hora y media tenían tiempo de sobra para hacer la limpieza;
- b) a partir de las once ya no tenían nada que hacer;
- c) hasta poco antes de las once todavía estaban limpiando.

6) Los dos hermanos:

- a) soñaban, pero de forma distinta;
- b) soñaban, pero Irene, a veces, imitaba a un papagayo;
- c) soñaban, pero las voces que daba él mientras soñaba hacían caer el cobertor.

7. El protagonista oye los ruidos en la casa:

- a) en diferentes momentos del día;
- b) siempre que ceba el mate.
- c) siempre por la noche;

8) El protagonista tira la llave a la alcantarilla:

- a) para evitar que la casa se llene de espíritus malignos;
- b) para evitar que entre alguien y que le suceda algo malo;
- c) sin haberla utilizado para cerrar la puerta.

## **7.2 Expresar una opinión propia**

### **A) Objetivos:**

- Participar en un coloquio para desvelar el enigma de una historia.
- Expresar una opinión.

### **B) Materiales y recursos:**

- Las cuestiones que el profesor vaya formulando.

### **C) Actividad y organización de la clase:**

1. En grupos de cuatro imaginad las respuestas a las siguientes cuestiones:
  - ¿Cómo es la casa? ¿Se debe de vivir bien en ella?
  - Si en el cuento no se hablara de Buenos Aires, ¿la identificaríais con algún país?
  - ¿Qué relación tienen los hermanos en ella?
  - ¿Qué o quiénes toman la casa?
  - ¿Por qué los hermanos van retrocediendo?
  - ¿Saben ellos quiénes son?
  - Otros interrogantes que se os ocurran.
2. Elaborad oralmente una pequeña historia de los hechos, a partir de las respuestas a las preguntas anteriores. Por ejemplo:

"Los hermanos debían mucho dinero a unos primos lejanos y éstos los habían amenazado con ocupar la casa familiar si..."
3. Volveos a agrupar de manera que cada nuevo grupo esté formado por un miembro de los grupos anteriores. Cada uno dará la versión de los hechos.
4. Entre todos se decidirá qué interpretación es más coherente o si lo son todas.

### 7.3 Ampliación de vocabulario

#### A) Objetivo:

- Ampliar vocabulario relacionado con un determinado campo semántico.

#### B) Materiales y recursos:

- Una parrilla para completar.

#### C) Actividad y organización de la clase:

En *Casa tomada*, el protagonista cuenta que una noche puso la *pavita* al fuego para *cebar* el *mate*. En otros países también existen bebidas que, en muchas ocasiones, se preparan y/o se toman para crear vínculos sociales.

En tríos, completad el siguiente cuadro en el que se recogen algunas de estas tradiciones:

BEBIDA	UTENSILIOS	LUGAR
mate	pavita	Argentina
	tetera	
café		
guaraná		
		Valencia
	chocolatera	
queimada		
		Cataluña
tequila		
		Asturias
		Alemania
sake		

## **7.4 Expresar sensaciones**

### **A) Objetivo:**

- Aprender en cooperación y practicar la comprensión y la expresión orales.

### **B) Materiales y recursos:**

- El cuento *Casa tomada*, de Julio Cortázar.

### **C) Actividad y organización de la clase:**

1. Entre todos, a modo de coloquio, se intercambiarán opiniones sobre las siguientes cuestiones:

- ¿Qué sensación nos ha producido el cuento (miedo, angustia, lo hemos interpretado como un hecho normal...)?

- ¿Habéis tenido alguna vez la sensación de tener la casa "tomada" por las personas que conviven con vosotros?

- ¿Habíais leído relatos o visto obras de teatro o películas similares, en cuanto al argumento, a los personajes, a la impresión que deja su lectura...?

2. En la pizarra anotaremos las construcciones que se han utilizado para expresar las sensaciones que nos ha producido el cuento.

## 7.5 Uso de los tiempos verbales

### A) Objetivo:

- Revisar el uso de los tiempos del pasado.

### B) Materiales y recursos:

- Un esquema gramatical.

**C) Actividad y organización de la clase:** a continuación aparecen las instrucciones y la organización de la clase.

Vamos a recordar la alternancia de algunos tiempos verbales en el pasado.

1. Releed, en parejas, el fragmento del cuento desde "Lo recordaré siempre..." hasta "... me miró con sus graves ojos cansados" y subrayad las formas verbales.
2. Haced una lista con ellas y fijaos a qué tiempos verbales corresponden. ¿Cuáles son?
3. Anotaremos los tiempos en la pizarra y repasaremos su uso, con la práctica del ejercicio siguiente.
4. Entre todos, repasaremos el uso del pretérito imperfecto y del pretérito perfecto simple. Para ello, y a partir de los ejemplos que nos ha proporcionado el texto, podemos seguir el esquema de apoyo.

Coloca en cada hueco de este fragmento uno de los verbos del final correctamente conjugado:

"Los guacamayos cada vez \_\_\_\_\_ más silenciados por los enloquecidos sonidos del pájaro de la fiebre. \_\_\_\_\_ cerrar la puerta del cuarto, pero \_\_\_\_\_ la ventana y \_\_\_\_\_ las cortinas, me \_\_\_\_\_ y me \_\_\_\_\_ en la cama y \_\_\_\_\_ de aislarme del exterior y olvidar las notas desquiciadas del pájaro. Y estando en todo esto no sé cómo \_\_\_\_\_ que me \_\_\_\_\_ dormido. Pero en el sueño el maldito pájaro \_\_\_\_\_ su concierto, \_\_\_\_\_ allí con unas notas todavía más demoníacas que antes y que \_\_\_\_\_ lentamente dando paso al enternecedor zumbido de un mosquito. Me \_\_\_\_ entonces con facciones y piel de hombre negro y angustiado, enredado en un mosquitero muy agujereado y escuchando el silbido de ese diabólico insecto, cuyo ritmo pausado \_\_\_\_\_ yo que \_\_\_\_\_ muy mal con la verdadera velocidad enloquecida de sus vuelos en la oscuridad."

ENRIQUE VILA-MATAS: *Lejos de Veracruz*

quedar	tratar	ver	continuar
olvidar	armonizar	desnudar	meter
cerrar	notar	correr	perseguir
ser (tres veces)			

## 7.6 Los conectores temporales

### A) Objetivos:

- Relatar oralmente una historia.
- Utilizar los conectores temporales adecuados.

### B) Materiales y recursos:

- Las viñetas desordenadas de una historieta gráfica.
- El siguiente esquema gramatical:

### ESQUEMA GRAMATICAL<sup>2</sup>

<i>Introducir episodios</i>	<i>Introducir una acción importante en un episodio</i>	<i>Introducir episodios paralelos</i>
<p>Una vez</p> <p>Un (buen) día</p> <p>En una ocasión</p>	<p>Y entonces</p> <p>En ese (preciso) momento</p> <p>De pronto</p> <p>De repente</p> <p>De golpe</p>	<p>Mientras</p> <p><i>Acción A</i> Mientras tanto <i>Acción B</i></p> <p>Entretanto</p>
<p>El otro día</p> <p>Hace un par de semanas</p>	<p>Repentinamente</p> <p>Inesperadamente</p> <p>De improviso</p>	<p>Mientras</p> <p>Al (mismo) tiempo que</p> <p><i>Acción A, Acción B</i></p> <p>Mientras</p> <p><i>Acción A</i> al mismo tiempo que <i>Acción B</i></p>

<sup>2</sup> Extraído de *Abanico*, curso avanzado.

Recuerda también estos otros marcadores que indican tiempo y que sirven para estructurar el texto:

<b>antes</b>	<b>al mismo tiempo</b>	<b>después</b>
<b>ahora mismo</b>	<b>simultáneamente</b>	<b>más tarde</b>
<b>anteriormente</b>	<b>en el mismo momento</b>	<b>más adelante</b>
<b>poco antes</b>	<b>entonces</b>	<b>a continuación</b>

### **C) Actividad y organización de la clase:**

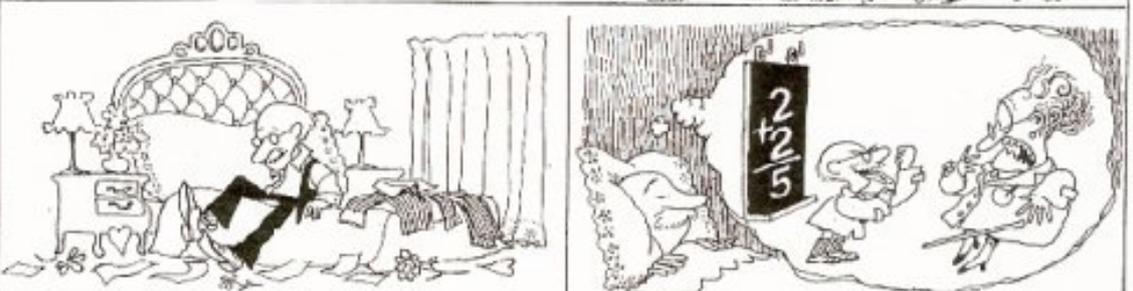
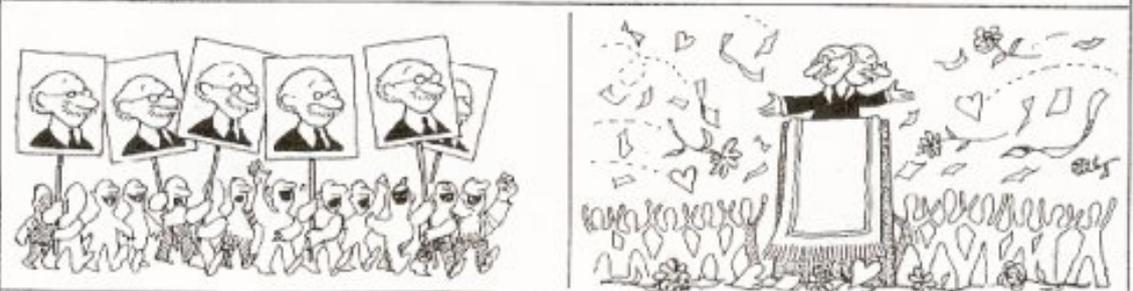
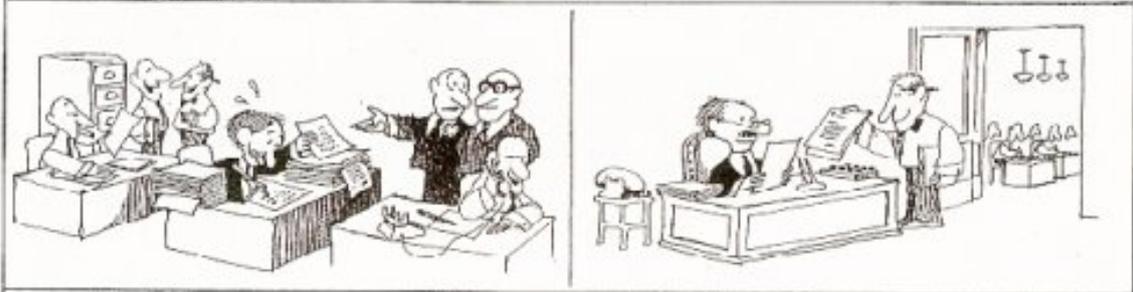
1. En grupos de tres, ordenad las siguientes viñetas<sup>3</sup> e imaginad una historia coherente. Para ello, utilizad al menos los conectores temporales siguientes: *más tarde, al cabo de unos años, cuando, poco después, al mismo tiempo*; también podéis utilizar el esquema gramatical anterior.

2. Tras revisar entre todos el orden de los sucesos, relatad entre los tres vuestra historia al resto de la clase.

3. Vamos a imaginar qué le dice el protagonista a su antigua maestra en el sueño. Distribuidos en parejas, uno será la maestra y otro el protagonista. Inventad un breve diálogo en el que lo que se diga esté relacionado con la imagen.

---

<sup>3</sup> Quino (1990) *Potentes, prepotentes e impotentes*. Buenos Aires, Lumen. Se entregarán desordenadas.



## 7.7 Introducción al mundo literario de Julio Cortázar

### A) Objetivo:

- Estimular la creatividad
- Interesarse por el mundo literario de un autor hispanoamericano del siglo pasado.

### B) Materiales y recursos:

- Las letras del apellido del autor.

### C) Actividad y organización de la clase:

A Julio Cortázar le gustaba jugar con las palabras, desde el título de su novela *Rayuela*, un juego infantil, y de la narración contenida en ella con palabras inexistentes en español, hasta el texto "Por escrito gallina una", en *La vuelta al día en ochenta mundos*, en la que las palabras que forman las oraciones están desordenadas ("Con lo que pasa es nosotras exaltante. Rápidamente del posesionado mundo hemos nos, ¡hurra!").

Vamos a utilizar el apellido del escritor para familiarizarnos con el mundo de los juegos lingüísticos.

1. En parejas, encontrad todas las palabras contenidas en su apellido, que puedan ser leídas de izquierda a derecha. Por ejemplo:

**C O R T Á Z A R**

**C O R T A Z A R**

...

Y de derecha a izquierda:

**C O R T A Z A R**

**C O R T A Z A R**

2. Una vez que entre todos hayamos descubierto las palabras (*corta, ta, taz, taza, tazar, aza, azar, zar, ar, ra, raza*), y siguiendo el orden en que hayan ido apareciendo, en parejas crearemos un breve texto escrito, de seis o siete líneas, en el que tendrán que aparecer las palabras en ese orden.

3. ¿Puedes proceder de la misma forma con uno de tus apellidos? Compruébalo e indica todas las palabras que en él están ocultas.

## 7.8 Comprensión oral

### A) Objetivo:

- Ejercitar la comprensión oral, a partir de las palabras de un autor hispanoamericano.

### B) Materiales y recursos:

- La entrevista de Joaquín Soler Serrano a Julio Cortázar en el programa *A fondo*, de rtve.

### C) Actividad y organización de la clase:

1. El profesor comprobará los conocimientos previos de los alumnos sobre Julio Cortázar, a partir de la formulación de preguntas, como:

- ¿Es un autor vivo o muerto? ¿De qué país es y a qué época pertenece?
- ¿Han leído algo de él? ¿Conocen a otros compañeros de su generación y de su entorno geográfico?
- ¿Cómo es/era físicamente?

Una vez comprobado el nivel de conocimientos y tras contestar de una forma breve a estas preguntas, se pasará a la audición de la entrevista:

<http://www.rtve.es/alcanta/videos/escritores-en-el-archivo-de-rtve/entrevista-julio-cortazar-programa-fondo/1051583/>

2. Se realizarán dos audiciones del fragmento seleccionado, de manera que los alumnos, individualmente, puedan contestar el siguiente cuestionario:

Contesta V/F a las siguientes afirmaciones:

	<b>V</b>	<b>F</b>
1. La múltiple lectura de un texto significa que más de un lector lee la obra.	_	_
2. En el sueño, algo que se podía identificar desplazaba al autor hasta la calle.	_	_
3. Algo indefinible que hacía mucho ruido avanzaba hacia la puerta de la casa.	_	_
4. El autor comparte la opinión de que el cuento es una alegoría del peronismo.	_	_
5. En el sueño, Cortázar levantaba barricadas con las puertas.	_	_
6. Por suerte, el autor pudo salir a la calle.	_	_
7. Según el autor, en los sueños se crea toda una simbología de sustituciones.	_	_

Tras la corrección, la atención se centrará en la pronunciación del autor.

## 7.9 El seseo hispanoamericano

### A) Objetivo:

- Conocer las características del seseo y su extensión en el ámbito hispanohablante.

**B) Materiales y recursos:** la entrevista a Julio Cortázar.

### C) Actividad y organización de la clase:

El profesor hará que se fijen en un rasgo fonético de la pronunciación del autor y, tras la explicación del seseo, los alumnos aportarán ejemplos de seseo extraídos de la entrevista, a partir de una nueva audición.

1. ¿Qué te llama la atención de la pronunciación de Julio Cortázar?
2. Ya hemos indicado que el autor, aunque nacido en Bruselas, pasó su infancia y su juventud en la Argentina y, posteriormente, se instaló en Francia. En la Argentina, como en toda la América hispanohablante, se produce un fenómeno fonético conocido como *seseo*, es decir, se sustituye el sonido representado por la **z** ([θ]) por el que representamos con una **s** ([s]).

Pero no sólo se sesea en Hispanoamérica; en la península también encontramos este fenómeno en algunas zonas de Andalucía y Canarias.

Tras la audición, anota algunos ejemplos de seseo.

## 7.10 Observación de la sintaxis de la lengua oral

### A) Objetivos:

- Observar diferencias entre la sintaxis de la lengua oral y de la lengua escrita.

### B) Materiales y recursos:

- La transcripción del fragmento de la entrevista en la que se habla del cuento.

C) **Actividad y organización de la clase:** en parejas, los alumnos subrayarán las expresiones que creen que son características de la lengua oral y que creen que no utilizarían en la lengua escrita.

1. Volvamos a la entrevista a Julio Cortázar. A continuación aparece la transcripción del fragmento en el que habla del cuento. Léedla y, en parejas, subrayad las expresiones que, en vuestra opinión, caracterizan el fragmento como un texto oral.<sup>4</sup>

ENTREVISTADOR: Ahí está la de esos hermanos expulsados de su casa, Casa tomada, que es un cuento muy breve y profundamente intenso. Era un cuento que quería ser como una alegoría del peronismo y de la situación argentina. ¿Es cierto o es una...?

CORTÁZAR: **No, no, en absoluto. Cierto, sí**, y fue para mí una sorpresa enterarme de que existía esa versión. Fue quizás la primera vez en que yo descubrí una cosa que es muy bella en el fondo y es la posibilidad de la múltiple lectura de un texto, o sea, descubrir que hay lectores que **te siguen** como escritor, que se interesan **en lo que tú haces** y que al mismo tiempo están leyendo **tus cuentos o tus novelas** desde una perspectiva totalmente **diferente de la mía** en el momento de escribirlas y que tienen una segunda o una tercera interpretación. Mi interpretación de ese cuento te la puedo decir y ha sido dicho ya en otras entrevistas. Eso es el resultado de una pesadilla. Yo soñé ese cuento, sólo que no estaban los hermanos; había una sola persona, que era yo, y algo que no se podía identificar me desplazaba poco a poco a lo largo de las habitaciones de una casa hasta echarme a la calle, es decir, que había esa sensación **que tienes** en las pesadillas en que es el espanto total sin que nada se defina, simplemente el miedo en estado puro. Algo espantoso va a suceder un segundo después y a veces, por suerte, **te despiertas**, casi siempre te despiertas antes de que eso se produzca. **Bueno**, en ese caso era lo mismo; había **una cosa** espantosa que avanzaba indefinible; se traducía por ruidos, una sensación de amenaza que avanzaba así y **entonces** yo me iba creando barricadas.

ENTREVISTADOR: Retrocediendo y cerrando puertas...

---

<sup>4</sup> En el texto aparecen destacadas en negrita; en la copia para los alumnos se eliminará esta pista.

CORTÁZAR: Exactamente, hasta que la última puerta era la de la calle, y en ese momento me desperté, antes de salir a la calle, me desperté. Y **me acuerdo** muy bien **que** inmediatamente me fui a la máquina de escribir y escribí el cuento de una sentada, o sea, que ésa es mi lectura del cuento. **Ahora**, esa interpretación de que quizá yo estaba traduciendo mi reacción como argentino frente a lo que sucedía en la política, no se puede excluir porque es perfectamente posible que yo haya tenido esa sensación que en la pesadilla se tradujo de una manera fantástica, de una manera simbólica. En realidad, cualquier análisis psicoanalítico de nuestros sueños **te demuestra** que ese temible león es tu tía Juanita y que, **sí claro, ¿no es cierto?**, y que el gato es tu hermana y que...

ENTREVISTADOR: Cualquiera de las cosas que en la vida real te incomodan.

CORTÁZAR: **Claro**, se crea toda una simbología de sustituciones; el sueño sustituye una cosa por otra, te lanza un mundo de símbolos y **bueno**, hacía falta Freud para explicarlos y los que han venido después, **entonces**, a mí me parece válido como posible explicación, no es la mía en todo caso.

2. Comentario, entre todos, y anotación en la pizarra de los rasgos orales que aparecen en el fragmento, insistiendo en:

- la utilización de la segunda persona del singular, para referirse a sí mismo, con alternancia de la primera;
- las referencias al interlocutor o el uso de nexos sin función alguna;
- nexos innecesarios;
- la capacidad de contestar a la vez a dos cuestiones del interlocutor.

## **7.11 Dichos, expresiones y frases hechas**

### **A) Objetivo:**

- Conocer y utilizar expresiones idiomáticas, de acuerdo con el contexto.

### **B) Materiales:**

- Una lista de expresiones relacionadas con el mundo del sueño y con el acto de dormir.

### **C) Actividad y organización de la clase:**

1. El profesor iniciará un coloquio, con las siguientes preguntas, para introducir el tema del sueño personal:

- a) ¿Recordáis normalmente vuestros sueños? ¿Siempre, nunca, a veces?
- b) ¿Qué tipo de sueños tenéis? Agradables, pesadillas, divertidos, angustiosos, absurdos...?
- c) ¿Soñáis en color o en blanco y negro?
- d) Hay algún sueño que se repita con frecuencia? ¿Cuál?

2. En la lengua española existen algunas expresiones relacionadas con el sueño y con el acto de dormir. A continuación te presentamos algunas:

1. Echarse a dormir
2. Soñar despierto
3. Ser un soñador
4. Estar en duermevela
5. Caerse de sueño
6. Conciliar/coger el sueño
7. Descabezar un sueño
8. ¡Ni soñarlo!/ ¡Ni en sueños!
9. Perder el sueño por una cosa
10. Entregarse al sueño
11. Pasar una noche de perros
12. Pasar una noche toledana
13. Pasar la noche en blanco
14. Dormir la mona
15. Dormir como un tronco

2. Relaciona las siguientes explicaciones con cada una de las expresiones anteriores:

- a) Dormirse voluntariamente.
- b) Pasar una mala noche, sin poder dormir.
- c) Pasar una noche sin dormir, a causa de disgustos o molestias.
- d) Dormir mientras dura la borrachera.
- e) Dormir profundamente.
- f) Estar muy preocupado por algo.
- g) Expresar la convicción de que no existe, ocurre u ocurrirá cierta cosa o la decisión que uno tiene de que no ocurra.
- h) Abandonar un esfuerzo antes de conseguir el resultado completo de él.
- i) Pasar la noche sin dormir.
- j) Quedarse dormido por unos instantes.
- k) Conseguir quedarse dormido.
- l) Tener mucho sueño.
- m) Tener un sueño ligero, inquieto, que se interrumpe con facilidad.
- n) Falsear la realidad en la imaginación, haciéndola mucho más amable.
- ñ) Imaginar como real algo que no existe.

3. Distribuidos en parejas, imaginaos que sois dos amigos que estáis en un café y cada uno de vosotros ha pasado una mala noche, por alguna razón, o ha dormido estupendamente. Explicaos mutuamente como habéis dormido, procurando utilizar alguna de las expresiones anteriores.

## 7.12 Expresión oral (I)

### A) Objetivo:

- Describir oralmente y con fluidez una historia imaginada, a partir de una imagen.
- Valorar la imaginación.

### B) Materiales y recursos:

- Seis reproducciones de cuadros en los que se representa un sueño.

### C) Actividad y organización de la clase:

A continuación os presentamos seis cuadros relacionados con el mundo de los sueños.

1. Individualmente relacionad cada cuadro con uno de los siguientes títulos:<sup>5</sup>

*La Venus dormida*, de DELVAUX

*El sueño de la razón produce monstruos*, de GOYA

*El sueño*, de DALÍ

*El sueño del caballero*, de PEREDA

*Paisaje soñado*, de FABIUS VON GUGEL

*San Juan*, de EL BOSCO

2. Una vez corregido el ejercicio anterior, dividíos en seis grupos de manera que a cada uno se le asigne un cuadro. Tendréis que:

- a partir del análisis de la imagen, decidir si se trata de un sueño o de una pesadilla;
- inventar el contenido de lo que se ha soñado;
- utilizar en la introducción al sueño una de las expresiones analizadas en el

ejercicio anterior. Por ejemplo: "María era una soñadora, pero nunca recordaba lo que había soñado. Sin embargo aquel día, al despertarse, lo recordó todo..."

3. A continuación, una persona de cada grupo expondrá oralmente al resto de la clase el argumento del sueño o de la pesadilla.

---

<sup>5</sup> Se pueden proyectar en el aula, a través de <http://pinterest.com> , <http://www.europeana.eu/> o Google imágenes.

### 7.13 Expresión oral (II)

**A) Objetivo:** inventar una historia, en cooperación con otros compañeros, a partir de unas imágenes en un orden determinado.

**B) Materiales y recursos:**

- Una baraja del tarot.

**C) Actividad y organización de la clase:**

Vamos a crear una historia oral a partir de las cartas del tarot, tal como hizo Italo Calvino en *El castillo de los destinos cruzados*. Al igual que el autor italiano, se pueden utilizar las imágenes del tarot Visconti Sforza<sup>6</sup>. Se trata de que basándoos en las imágenes de cada carta reconstruyáis un sueño que podíais haber tenido.

Una vez organizados en grupos de tres, se os repartirán cinco cartas del tarot boca abajo. Descubriréis las cartas y dispondréis de diez minutos para imaginaros un sueño o una pesadilla con un argumento basado en el contenido de las cinco cartas, empezando por la de la izquierda hasta llegar a la última (como si avanzáramos en la lectura de un texto).

Transcurrido ese tiempo, cada grupo mostrará sus cartas y entre las tres personas que lo integráis relataréis al resto de la clase el contenido de vuestro sueño.

---

<sup>6</sup> <http://www.tarotsdelmundo.com/blog/wp-content/uploads/2012/09/Tarot-Visconti-Sforza.jpg>

## 7.14 Ordenadores del discurso

### A) Objetivos:

- Expresar por escrito, con claridad, coherencia, cohesión y corrección un hecho vivido.
- Autoevaluar su producto escrito y coevaluar los textos de los compañeros.

### B) Materiales y recursos:

- Tres textos descriptivos de tres remedios naturales contra el insomnio.
- Diccionarios.

### C) Actividad y organización de la clase:

En la siguiente página web <http://www.arkopharma.es/produits/gama-arkocapsulas.html> se exponen las características de distintos remedios naturales para las personas que padecen alteraciones del sueño. De ellos, escogeremos tres: Pasiflora, Pavolina y Amapola de California.

1. Realizad una lectura individual de los tres textos, fijándoos en cómo se ha organizado la información:

- Nombre de la planta
- Descripción y origen (cómo es y de dónde procede)
- Propiedades de la planta (qué efectos posee)
- Indicaciones (para qué alteraciones está indicada)
- Posología (cuántas cápsulas y con qué frecuencia)

Si es necesario, consultad el diccionario (estarán en el aula).

2. Agrupados en parejas o tríos, inventad una nueva planta para evitar las pesadillas y realizad la descripción escrita. Para ello seguid las siguientes instrucciones:

- mantened la misma estructura de estos tres textos;
- bautizad el producto con un nombre que esté relacionado con su principal propiedad;
- utilizad el presente de Indicativo para la descripción;
- emplead los conectores necesarios para relacionar la información (*además de, por otro lado, por todo ello...*) y las fórmulas que aparecen para dar consejos (recuerda algunas estructuras como: *se aconseja, se recomienda, resulta útil...*).

3. A medida que vayáis redactando, vuestro profesor irá circulando entre vosotros, por si necesitáis ayuda, leyendo los textos y marcando algunas incorrecciones importantes, para que os autocorrijáis.
4. Se ilustrará el texto con el dibujo de una planta inventada, que se escaneará y se incorporará a la redacción.
5. Al terminar el ejercicio, cada grupo colgará en la pared el texto para que todos podamos leer los trabajos e ir anotando incorrecciones o sugerencias que serán comentadas entre todos, una vez finalizada la lectura.
6. Una vez corregidas todas las producciones escritas, se organizarán alfabéticamente y se realizará una copia en color de todos los productos para cada alumno y para el profesor y se publicará en Internet, utilizando la aplicación CALAMEO<sup>7</sup>, que permite publicar y compartir materiales digitales.

---

<sup>7</sup> <http://es.calameo.com/>

## 7.15 Tarea final

### A) Objetivos:

- producir un texto extenso, con un objetivo determinado;
- organizar las ideas de forma coherente;
- mostrar precisión en la expresión;
- utilizar un vocabulario amplio.

**B) Materiales y recursos:** todos los que hasta el momento se han trabajado.

### C) Actividad y organización:

En la última parte de la tercera y última sesión dedicada a la tarea, y tras realizar todas las actividades programadas, los alumnos están ya en condiciones de iniciar la narración escrita del sueño, el producto que se esperaba obtener al inicio de esta tarea.

Para ello, empezarán a elaborar en el aula, y de forma individual, el esbozo de uno de los sueños que han ido anotando durante los últimos días. De esta manera, el profesor y los compañeros de clase pueden ayudar a los aprendices en su narración, revisando los apartados que se vayan a desarrollar, en un caso, y aportando ideas y opinando, en el otro.

A pesar de que la forma final es abierta, en cuanto al registro, a la inclusión del diálogo, etc., se pueden sugerir distintas técnicas de composición. Por ejemplo:

Contestar las siguientes preguntas:

- ¿Dónde sucede el sueño? ¿En qué lugar? ¿Cómo es?
- ¿Qué personajes aparecen? ¿Son reales o imaginarios? ¿Cómo son? Descríbelos.
- ¿Qué sensaciones, olores, colores y visiones tienes en el sueño? Explícalos.
- ¿Qué hechos sorprendentes sucederán? ¿En qué orden? Enuméralos y haz una lista.
- ¿Cómo acabará el sueño?

Una vez con las ideas organizadas, se pedirá que lo redacten en casa, con ayuda de todo el material que se ha trabajado en las tres sesiones y se tendrá que llevar a clase una semana más tarde para la lectura ante los compañeros.

## 8. EVALUACIÓN

A lo largo de estas sesiones, se han ido observando la comprensión oral y de lectura de los alumnos, así como la expresión oral y los contenidos gramaticales con diferentes ejercicios de evaluación. Llega ahora el momento de evaluar el producto obtenido en esta tarea.

En el apartado de expresión escrita, se ha de evaluar el proceso de composición del alumno de acuerdo con los siguientes criterios:

- qué estrategias ha desarrollado y utilizado
- qué técnicas personales o sugeridas en clase ha aplicado, de manera que evaluemos no sólo el texto escrito sino también el procedimiento seguido. Desde este punto de vista la evaluación sería más cualitativa que cuantitativa;
- si ha realizado consultas a los compañeros o al profesor
- su estado anímico (si trabaja a gusto o no)
- si ha consultado los materiales de clase y el diccionario.

Una vez corregidos los textos, el profesor marcará los errores para que los alumnos se autoevalúen, con indicaciones del tipo: "divide la información en párrafos", "sustituye esta palabra por otra más adecuada", "revisa este tiempo verbal", "falta un conector de enlace con lo anterior"...con la intención de que se fijen en todos aquellos aspectos que se han ido trabajando a lo largo de la tarea.

La nueva versión revisada del escrito dará por finalizada la tarea y será un control más de la evaluación formativa del alumno, que nos permitirá comprobar si se ha alcanzado o no los objetivos propuestos y modificar o revisar lo que sea necesario.

## 9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y DE INTERNET

- AAVV (2010): *Abanico*, Barcelona, Editorial Difusión.
- <http://www.arkopharma.es/produits/gama-arkocapsulas.html> (23-04-2013)
- CALVINO, Ítalo (2013): *El castillo de los destinos cruzados*, Madrid, Editorial Siruela.
- CORTÁZAR, Julio (2007): *Casa tomada*, Madrid, Editorial Alfaguara.
- <http://www.literatura.us/cortazar/tomada.html> (12-04-2013)
- QUINO (1990) *Potentes, prepotentes e impotentes*, Buenos Aires, Editorial Lumen.
- <http://www.rtve.es/alacarta/videos/escritores-en-el-archivo-de-rtve/entrevista-julio-cortazar-programa-fondo/1051583/> (02-05-2013)
- <http://www.tarotsdelmundo.com/blog/wp-content/uploads/2012/09/Tarot-Visconti-Sforza.jpg> (23-04-2013)
- VILA-MATAS, Enrique (1995): *Lejos de Veracruz*, Barcelona, Editorial Anagrama.

A rellenar por el consejo editorial de redELE:

Fecha de recepción: 10/11/2013

Fecha de aceptación: 04/12/2013